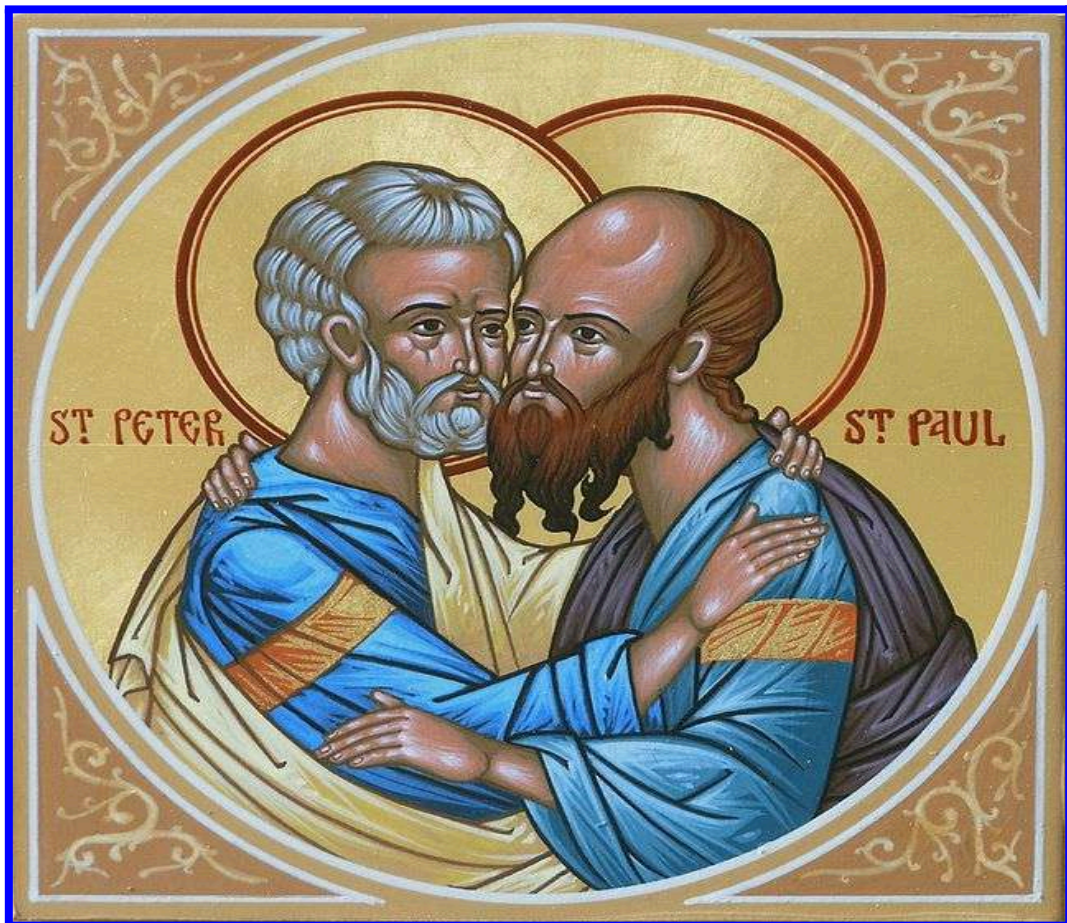


**УКРАЇНСЬКА ПРАВОСЛАВНА ЦЕРКВА СВ.
ІВАНА ХРЕСТИТЕЛЯ У М. ОШАВА,
ОНТАРІО**

**ST. JOHN THE BAPTIST UKRAINIAN
ORTHODOX CHURCH IN OSHAWA,
ONTARIO**

**ПАРАФІЯЛЬНИЙ БЛАГОВІСНИК
ЛИПЕНЬ 2024 р.Б.**

**PARISH BULLETIN
JULY 2024 A.D.**



**СВЯТІ, СЛАВНІ І ВСЕХВАЛЬНІ АПОСТОЛИ ПЕТРО І ПАВЛО
++++
THE HOLY, GLORIOUS AND ALL-PRAISED APOSTLES PETER & PAUL**

УКРАЇНСЬКА ПРАВОСЛАВНА ЦЕРКВА ІВАНА ХРЕСТИТЕЛЯ
ST. JOHN THE BAPTIST UKRAINIAN ORTHODOX CHURCH
31 Bloor St. East, Oshawa, ON, L1H 3L9



+Отець Петро Ценов - Настоятель+

+Fr. Petro Tsenov - Parish Priest+

(дом.) (905) 433-5577 (manse)

(моб.) (204) 557-4662 (cell)

petrotsenov@gmail.com

***Доктор Павло Славченко - Голова Парафії ***

Dr. Paul Slavchenko - Parish President

(905) 706-7088

pslavchenko@gmail.com

Website: www.stjohnshawa.org

FB Page: <https://www.facebook.com/stjohnshawa>

+++ Загальна Інформація +++

Свята Літургія – щонеділі і по святах о год. **9:30 рано**

Вечірня – щосуботи о год. **17:00**, і напередодні великих свят о год. **18:30**. (якщо не зазначено інше на нашому сайті).

Он-лайн трансляції наших Богослужінь відбуваються кожної неділі і на нашому YouTube каналі. Можна приєднатися до наших трансляцій через це посилання:

<https://www.youtube.com/c/stjohnshawa>

З питаннями відносно Свв. Таїнств Сповіді, Причастя, Хрещення тощо, Ви можете звернутися безпосередньо до отця Петра.

Спаси Вас, Господи!

+++ General Information +++

The Divine Liturgy is served on Sundays and on Feast Days at **9:30 AM**

Vespers are served at **5:00 PM** on Saturdays and at **6:30 PM** on the eve of feasts (unless otherwise stated on our website).

Our Liturgical services are live streamed over the internet (YouTube) on Sundays and on the days of feasts. Please visit our parish YouTube channel to watch our live streamed or previously recorded services at: **<https://www.youtube.com/c/stjohnshawa>**

For questions regarding Holy Mysteries such as Confession, Communion, Baptism, etc. please contact Fr. Petro directly.

May the Lord save you!'

+++ КОРИСНІ ПОРАДИ +++

Сповідь: Сповідувати свої гріхи можна в Таїнстві Покаяння кожної неділі, чи свята, перед Літургією (від 8:45 до 9:30 зранку), або перед чи після Вечірньої Служби напередодні неділі чи свята. А також в будь-який інший день за домовленістю із священиком.

Святе Причастя: Причащатись Святих Таїнств Христових на Літургії потрібно як найчастіше, попередньо сповідувавши свої гріхи в Таїнстві Покаяння і належно підготувавшись до Причастя через виконання Молитовного Правила. За додатковими поясненнями, будь-ласка, звертайтеся до настоятеля в будь-який час.

Подавання Записок "За Здоров'я" і "За Упокій": Ви завжди можете подати записки з іменами ваших родичів і помолитись за їх здоров'я і благополуччя, чи за упокій померлих, під час Літургії. Запишіть імена і передайте до Вівтаря перед Літургією для попереднього поминання імен спочатку на Проскомидії а потім і на Літургії.

Церковні Треби: Ви завжди можете замовити Треби: Молебні, Панахиди, Освячення, Хрещення, Вінчання, Похорон тощо, попередньо домовившись із священиком про час і місце. Якщо вам потрібна додаткова інформація відносно Церковних Треб і їх призначення, звертайтеся до настоятеля за поясненнями.

+++ USEFUL TIPS +++

Confession: You may always confess your sins in the Holy Mystery of Repentance before Liturgy on Sundays or Feast Days (between 8:45 - 9:30 AM), as well as before or after Vespers the evening before Liturgy. You may also arrange to confess your sins on any other day by appointment with the parish priest.

Holy Communion: Orthodox Christians are encouraged to receive Holy Communion as often as possible, after having prepared themselves by fulfilling the prayer rule, fasting, and confession. For additional information about receiving Communion ask your parish priest. According to our pious Orthodox tradition we approach the Holy Mysteries regularly and often, for healing of our spiritual and physical illnesses.

Prayers "For Health" and "For Repose": You can always request of the church prayers for health or for the repose of the departed by writing down their names and passing this list to the Altar before Liturgy for commemoration at the Proskomedia and during the Liturgy.

Special Services: In time of special needs you can always request special services, such as: Service of Thanksgiving; Requiem/Panakhida for the departed; Blessings; Baptism; Wedding; Funeral; and other services by appointment with your parish priest. For additional information regarding Special Church Services and what they are for, please contact your parish priest.

Типікон (Устав) на Суботу, 29-го червня 2024, Віддання свята П'ятдесятниці

Славних і всехвальних першOVERХОВНИХ апостолів Петра і Павла (бл. 67).
Свт. Григорія, митр. Іраклійського (1925). Касперівської ікони Божої Матері (1853).

Служба з Доброго Пастиря 2013 року:
(ст. 526-531 - П'ятдесятниці, ст. 640-643 - Апостолам)

НА ЧАСАХ: На 3-му і 6-му часі - Тропар П'ятдесятниці, **Слава...** Тропар Апостолів.
Кондаки П'ятдесятниці та Апостолів чергуються.

HOURS: On the 3rd and 6th hours - Troparion of Pentecost, **Gloria...** Troparion of Apostles.
Kontakions of Pentecost and Apostles alternate.

НА ЛІТУРГІЇ:

Літургія Іоана Золотоустого

Антифони - Зображальні (Звичайні)

+++++

На вході - «Вознесися, Господи, силою Твоєю, будемо оспівувати і прославляти сили Твої».

Після входу - тропарі і кондаки:

Тропар П'ятдесятниці, тропар апостолів. **«Слава...»** Кондак апостолів,
«І нині» кондак П'ятдесятниці.

Співаємо Трисвяте.

Прокимен - глас 8-ий: «По всій землі розійшлося віщування їх і в кінці вселенної слова їх». **Стих:** «Небеса повідають славу Божу, творіння ж рук Його сповіщає твердь».

Апостол і Євангеліє:

2 Кор., 193 зач., XI, 21 - XII, 9.

Мф., 67 зач., XVI, 13 - 19.

Алилуарій - глас 1-ий: «Словом Господнім небеса утвердилися, і Духом уст Його вся сила їх...». Стих: «З Неба поглянув Господь і побачив усіх синів людських».

Задостойник П'ятдесятниці: ірмос 9-ої пісні 2-го канону свята: «Радуйся, Царице.».

Причасний П'ятдесятниці: «Дух Твій Благий наставить мене на землю правди»,
і Апостолів: «По всій землі...».

Відпуст: П'ятдесятниці «Христос, істинний Бог наш, що у вигляді вогненних язиків...»
зі згадуванням імен святих апостолів Петра і Павла.

Типікон (Устав) на Неділю, 30-го червня 2024, 1-а неділя після П'ятдесятниці. Всіх святих. **Голос 8.**

Собор славних і всехвальних 12-ох апостолів: Петра, Андрія, Якова Зеведеєва, Іоана, брата його, Филипа, Варфоломія, Фоми, Матфея, Якова Алфеева, Юди Якового, або Фадея, Симона Зилота і Матфея.

Служба з Доброго Пастиря 2013 року:
(ст. 372-373 - Голос 8; ст. 534-537 - Всіх Святих)

НА ЧАСАХ: На 3-му і 6-му часі - Тропар Воскресний, **Слава...** Тропар всіх Святих і Кондак всіх Святих.

HOURS: On the 3rd and 6th hours - Troparion of the Resurrectional tone, **Glory...**
Troparion of All Saints and Kontakion of All saints.

НА ЛІТУРГІЇ:

Літургія Іоана Золотоустого

Антифони - Зображальні (Звичайні)

+++++

На вході - "Прийдіть поклоніться... що Воскрес із мертвих..."

Після входу - тропарі і кондаки:

Тропар воскресний, тропар всіх святих. **«Слава, і нині...»** - кондак всіх святих.

Співаємо Трисвяте.

Прокимен - воскресний, глас 8-ий: «Помоліться і воздайте...» зі стихом, і всіх святих, глас 4-ий: «Дивний Бог у святих Своїх...».

Апостол і Євангеліє:

Євр., 330 зач., XI, 33 - XI, 2.

Мф., 38 зач., X, 32 - 33, 37 - 38; XIX, 27 - 30.

Алилуарій - всіх святих, глас 4-ий: «Взивали праведні...».

Причасний воскресний: «Хвалить Господа...», і **всіх святих:** «Радуйтеся, праведні...».

Відпуст: недільний

Читання Святого Письма у 1-шу неділю по П'ятидесятниці, 30 червня 2024 р.Б.

Від Матвія 10:32-33, 37-38; 19:27-30

32 Сказав Господь до своїх учнів: Кожного, хто Мене визнає перед людьми, того перед Небесним Отцем Моїм визнаю й Я.

33 Хто ж Мене відцурається перед людьми, того й Я відцураюся перед Небесним Отцем Моїм.

37 Хто більш, як Мене, любить батька чи матір, той Мене недостойний. І хто більш, як Мене, любить сина чи дочку, той Мене недостойний.

38 І хто не візьме свого хреста, і не піде за Мною слідом, той Мене недостойний.

27 Тоді відізвався Петро та до Нього сказав: От усе ми покинули, та й пішли за Тобою слідом; що ж нам буде за це?

28 А Ісус відказав їм: Поправді кажу вам, що коли, при відновленні світу, Син Людський засяде на престолі слави Своєї, тоді сядете й ви, що за Мною пішли, на дванадцять престолів, щоб судити дванадцять племен Ізраїлевих.

29 І кожен, хто за Ймення Моє кине дім, чи братів, чи сестер, або батька, чи матір, чи діти, чи землі, той багатократно одержить і успадкує вічне життя.

30 І багато-хто з перших останніми стануть, а останні першими.

Scripture Reading on the 1st Sunday after Pentecost, June 30th, 2024 A.D.

Matthew 10:32-33, 37-38; 19:27-30

32 “Therefore whoever confesses Me before men, him I will also confess before My Father who is in heaven.

33 But whoever denies Me before men, him I will also deny before My Father who is in heaven.

37 He who loves father or mother more than Me is not worthy of Me. And he who loves son or daughter more than Me is not worthy of Me.

38 And he who does not take his cross and follow after Me is not worthy of Me.

28 So Jesus said to them, “Assuredly I say to you, that in the regeneration, when the Son of Man sits on the throne of His glory, you who have followed Me will also sit on twelve thrones, judging the twelve tribes of Israel.

29 And everyone who has left houses or brothers or sisters or father or mother [a]or wife or children or [b]lands, for My name’s sake, shall receive a hundredfold, and inherit eternal life.

30 But many *who are* first will be last, and the last first.

Неділя всіх святих, перша неділя після П'ятидесятниці

Дорогі у Христі браття і сестри,

У першу неділю після П'ятидесятниці, ми відзначаємо Неділю Всіх Святих. Це день, присвячений вшануванню всіх святих, відомих і невідомих, які жили святим і праведним життям у Божих очах. Євангельське читання, призначене на цей день, з книги Матвія, дає нам глибокі уявлення про те, що означає йти за Христом і ціну справжнього учнівства.

У Матвія 10:32-33 наш Господь Ісус Христос каже: "Отже, кожного, хто визнає Мене перед людьми, і Я визнаю перед Отцем Моїм Небесним. А хто зречеться Мене перед людьми, того і Я зречусь перед Отцем Моїм Небесним." Ці слова нагадують нам про важливість сміливо сповідувати нашу віру в Христа. Святі, яких ми сьогодні вшановуємо, не соромилися своєї віри. Вони сповідували Христа перед світом, часто за велику особисту ціну. Їхні життя є свідченнями непохитної віри та мужності.

Далі, у віршах 37-38, Ісус продовжує: "Хто любить батька або матір більше, ніж Мене, той не гідний Мене. І хто любить сина або дочку більше, ніж Мене, той не гідний Мене. І хто не бере свого хреста й не йде за Мною, той не гідний Мене." Тут Христос закликає нас до радикальної відданості. Наша любов до Нього повинна перевищувати всі інші любові, і ми повинні бути готові нести свій хрест, що б це не означало. Святі є прикладом такої повної відданості Христу, часто переносючи переслідування, страждання та навіть мучеництво заради своєї віри.

Нарешті, у Матвія 19:27-30, Петро запитує Ісуса, яку винагороду отримають ті, хто залишив все, щоб піти за Ним. Ісус запевняє його, кажучи: "І кожен, хто залишив дома, або братів, або сестер, або батька, або матір, або жінку, або дітей, або землі заради імені Мого, отримає у сто разів більше і успадкує життя вічне. Багато ж перших будуть останніми, а останні першими." Цей уривок запевняє нас, що жертви, принесені заради Христа, ніколи не будуть марними. Святі є свідченням цієї обітниці; вони отримали свою вічну винагороду в царстві небесному.

Розмірковуючи над життям святих, давайте надихнемося їхніми прикладами віри, мужності та непохитної відданості Христу. Стараймося сміливо сповідувати Христа у нашому житті, любити Його понад усе і вірно нести свої хрести. У цьому ми приєднуємося до великої когорти свідків, які пішли перед нами, і запевняємося у своєму місці у Вічному Царстві.

Нехай молитви всіх святих будуть з нами і нехай ми будемо зміцнені, щоб наслідувати їхній приклад, на славу Бога Отця, Сина і Святого Духа.

Амінь.

Sunday of All Saints, the First Sunday after Pentecost

Beloved in Christ brothers and sisters,

On the first Sunday after Pentecost, we commemorate the Sunday of All Saints. This is a day dedicated to honoring all the saints, known and unknown, who have lived lives of holiness and righteousness in the sight of God. The Gospel reading appointed for this day, from the book of Matthew, provides us with profound insights into what it means to follow Christ and the cost of true discipleship.

In Matthew 10:32-33, our Lord Jesus Christ says, "Therefore whoever confesses Me before men, him I will also confess before My Father who is in heaven. But whoever denies Me before men, him I will also deny before My Father who is in heaven." These words remind us of the importance of boldly proclaiming our faith in Christ. The saints we honor today were not ashamed of their faith. They confessed Christ before the world, often at great personal cost. Their lives are testimonies of unwavering faith and courage.

Further, in verses 37-38, Jesus continues, "He who loves father or mother more than Me is not worthy of Me. And he who loves son or daughter more than Me is not worthy of Me. And he who does not take his cross and follow after Me is not worthy of Me." Here, Christ calls us to a radical commitment. Our love for Him must surpass all other loves, and we must be willing to carry our own cross, whatever that may entail. The saints exemplified this total commitment to Christ, often enduring persecution, suffering, and even martyrdom for the sake of their faith.

Finally, in Matthew 19:27-30, Peter asks Jesus what reward will be given to those who have left everything to follow Him. Jesus assures him, saying, "And everyone who has left houses or brothers or sisters or father or mother or wife or children or lands, for My name's sake, shall receive a hundredfold, and inherit eternal life. But many who are first will be last, and the last first." This passage reassures us that the sacrifices made for Christ are never in vain. The saints are a testament to this promise; they have received their eternal reward in the kingdom of heaven.

As we reflect on the lives of the saints, let us be inspired by their examples of faith, courage, and unwavering commitment to Christ. Let us strive to confess Christ boldly in our lives, to love Him above all else, and to carry our crosses faithfully. In doing so, we join the great cloud of witnesses who have gone before us and are assured of our place in the eternal kingdom.

May the prayers of all the saints be with us, and may we be strengthened to follow their example, to the glory of God the Father, Son, and Holy Spirit.

Amen.

ЛИПЕНЬ 2024 РОЗКЛАД БОГОСЛУЖІНЬ

УКРАЇНСЬКА ПРАВОСЛАВНА ЦЕРКВА СВ. ІВАНА ХРЕСТИТЕЛЯ

31 Bloor St. East, Oshawa, ON, L1H 3L9 (тел. 905-433-5577)

Неділя	Понеділок	Вівторок	Середа	Четвер	П'ятниця	Субота
Чер 30 Неділя Всіх Святих 9:30 Божественна Літургія * 11:15 Панахида	1	2 19:00 - Рада Сх. Єпархії (ZOOM)	3 Піст	4 10:00 - Христини (Приватна церемонія) 18:00 Репетиція хору	5 Піст	6 Немає Вечірньої
7 Всіх Святих України-Руси 9:30 Божественна Літургія *	8 19:00 – Місячне засідання Парафіяльної Ради (ZOOM)	9	10 Піст	11 Рівноап. Кн. Ольги 14:00 Президія (ZOOM) 18:00 Репетиція хору	12 Піст	13 14:00 - заключна сесія Загальних зборів УПЦК (ZOOM) Немає Вечірньої
14 Святих Отців Перших Шести Вселенських Соборів 9:30 Божественна Літургія *	15 Рівноап. Кн. Володимира Вел. 9:30 Божественна Літургія	16	17 Відпустка священика Піст	18 Відпустка священика 18:00 Репетиція хору	19 Відпустка священика Піст	20 Пророка Іллі Відпустка священика Немає Вечірньої
21 4-та неділя після П'ятидесятниці Відпустка священика Немає Літургії	22 Відпустка священика	23 Відпустка священика	24 Відпустка священика Піст	25 Відпустка священика 18:00 Репетиція хору	26 Піст	27 17:00 Велика Вечірня
28 5-та неділя після П'ятидесятниці 9:30 Божественна Літургія *	29	30	31 Піст	Сер 1 Початок Успенського Посту Винесення Чесних Древ Хреста 9:30 Божественна Літургія 18:00 Репетиція хору Піст	Сер 2 Піст	Сер 3 17:00 Велика Вечірня Піст

Будь ласка, зверніться до Тижневого Благовісника щодо змін у розкладі богослужінь.

Служби, позначені зірочкою (*), транслюватимуться в прямому ефірі (зазвичай по неділях).

Парафіяльна веб-сторінка: www.stjohnoshawa.org

JULY 2024 LITURGICAL SCHEDULE

ST. JOHN THE BAPTIST UKRAINIAN ORTHODOX CHURCH

31 Bloor St. East, Oshawa, ON, L1H 3L9 (ph. 905-433-5577)

Sunday	Monday	Tuesday	Wednesday	Thursday	Friday	Saturday
Jun 30 Sunday of All Saints 9:30 AM Divine Liturgy * 11:15 Panakhyda	1	2 7:00 PM - Eastern Eparchy Rada (ZOOM)	3 Fast	4 10:00 AM - Baptism (Private Ceremony) 6:00 PM Choir rehearsal - Parish Hall	5 Fast	6 <u>No Vespers</u>
7 All Saints of Rus' - Ukraine 9:30 AM Divine Liturgy *	8 7:00 PM - Regular Parish Council Meeting (ZOOM)	9	10 Fast	11 Great Princess Ol'ha 2:30 PM - Presidium meeting (ZOOM) 6:00 PM Choir rehearsal - Parish Hall	12 Fast	13 2:00 PM-UOCC AGM Concluding Session (ZOOM) <u>No Vespers</u>
14 Holy Fathers of the First Six Ecumenical Councils 9:30 AM Divine Liturgy *	15 St. Volodymyr the Great 9:30 AM Divine Liturgy	16	17 Priest's Vacation Fast	18 Priest's Vacation 6:00 PM Choir rehearsal- Parish Hall	19 Priest's Vacation Fast	20 Prophet Elijah Priest's Vacation <u>No Vespers</u>
21 4th Sunday after Pentecost Priest's Vacation <u>No Divine Liturgy</u>	22 Priest's Vacation	23 Priest's Vacation	24 Priest's Vacation Fast	25 Priest's Vacation 6:00 PM Choir rehearsal- Parish Hall	26 Fast	27 5:00 PM Great Vespers
28 5th Sunday after Pentecost 9:30 AM Divine Liturgy *	29	30	31 Fast	Aug 1 Beginning of the Dormition Fast Procession of the Cross 9:30 AM Divine Liturgy 6:00 PM Choir rehearsal Fast	Aug 2 Fast	Aug 3 5:00 PM Great Vespers Fast

Please consult the Sunday Bulletin for changes to the monthly calendar.

The Services marked with an asterisk (*) will be live streamed (usually on Sundays).

Parish website: www.stjohnoshawa.org

Розклад Богослужінь на 29/06 - 7/07/2024 р.Б.
Слава Ісусу Христу! Слава Навіки!

Субота, 29-го—Свв. Первоверховних Апостолів Петра і Павла.
Відслужимо Св. Літургію о год. 9:30. Часи о 9:00. Сповідь від 8:45.
*Бажаємо всім Петрам і Павлам нашої парафії щастя, здоров'я,
та Многих Літ! Спаси Вас Господи!*

Субота, 29-го—НЕМАЄ ВЕЧІРНЬОЇ!!!

Неділя, 30-го—1-ша Неділя по П'ятидесятниці. Всіх Святих.
Голос 8. Відслужимо Св. Літургію о год. 9:30. Часи о 9:00. Сповідь
від 8:45.

Вівторок, 2-го липня—Рада Східної Єпархії (ZOOM) о 19:00.

Четвер, 4-го липня—Христини (Приватна церемонія).

Четвер, 4-го липня—Репетиція хору у церковному залі о 18:00.

Субота, 6-го липня—НЕМАЄ ВЕЧІРНЬОЇ!!!

**Неділя, 7-го липня—2-га неділя по П'ятидесятниці. Неділя
Всіх Святих України-Руси.** Голос 1. Відслужимо Св. Літургію о
год. 9:30. Часи о 9:00. Сповідь від 8:45.

June 29 - July 7, 2024 Liturgical Schedule.

Glory to Jesus Christ! Glory be Forever!

Saturday, 29th—Leaders of the Apostles Ss. Peter and Paul.

The Divine Liturgy will be served at 9:30 a.m. Confession from 8:45 a.m.
*We wish all the Peters and Pauls of our parish happiness, health, and
Many Years! May God save you!*

Saturday, 29th—NO VESPERSES!!!

Sunday, the 30th—1st Sunday after Pentecost. All Saints.

Tone 8. The Divine Liturgy will be served at 9:30 AM. Hours at 9:00
A.M. Confession at 8:45 A.M.

Tuesday, July 2nd—Eastern Eparchy Rada (ZOOM).

Thursday, July 4th—Christening (Private Ceremony).

Thursday, July 4th—Choir rehearsal at the parish hall at 6:00 PM.

Saturday, July 6th—NO VESPERSES!!!

**Sunday, July 7th—2nd Sunday after Pentecost. All Saints of
Rus'-Ukraine.** Tone 1. The Divine Liturgy will be served at 9:30 AM.
Hours at 9:00 A.M. Confession at 8:45 A.M.

У православної церкві існує певна традиція, пов'язана зі свічками,

які віряни ставлять за здоров'я або за упокій. Основні правила щодо свічок такі:

1. **Свічки за здоров'я живих** ставлять на спеціальні свічники, які часто розташовані перед іконами.
2. **Свічки за упокій померлих** зазвичай ставлять на окремий свічник, який може бути розташований біля ікони Ісуса Христа або на кануні (столік, на якому ставлять свічки за померлих, розташований у лівому дальньому куті церкви).

Щодо гасіння свічок, загального канонічного правила, яке б забороняло гасити чи виймати свічки під час літургії, немає. Однак у багатьох храмах є звичай не гасити свічки до завершення богослужіння, щоб показати повагу до молитви та символічного значення свічки як символу молитви та світла.

Практичні міркування також відіграють роль: часто свічки гасять, щоб уникнути пожежної небезпеки або щоб не перешкоджати нормальному ходу богослужіння, якщо свічка може впасти або загорітися занадто сильно.

Таким чином, хоча конкретного канонічного правила, що забороняє гасити свічки під час літургії, немає, але існує певна традиція у багатьох церквах, яку дотримуються з поваги до символіки та богослужбового порядку. **У церкві Св. Івана Хрестителя в Ошаві, ми слідуємо традиції не гасити свічки під час богослужінь.**

+++++

In Orthodox Church, there is a certain tradition associated with candles,

which believers place for the health of the living or for the repose of the dead. The basic rules for candles are as follows:

1. **Candles for the health of the living** are placed on special candlesticks, which are often located in front of the icons.
2. **Candles for the repose of the dead** are usually placed on a separate candlestick, which can be located near the icon of Jesus Christ or on the kanun (a table on which candles for the dead are placed, located in the far left corner of the church).

Regarding the extinguishing of candles, there is no general canonical rule that prohibits extinguishing or removing candles during the liturgy. However, in many churches it is customary not to extinguish the candles until the end of the service to show respect for the prayer and the symbolic meaning of the candle as a symbol of prayer and light.

Practical considerations also play a role: candles are often extinguished to avoid a fire hazard or to prevent disruption of the normal course of worship if the candle may fall or burn too much.

Thus, although there is no specific canonical rule prohibiting the extinguishing of candles during the liturgy, there is a certain tradition in some churches that is followed out of respect for the symbolism and liturgical order. **At St. John the Baptist Church in Oshawa, we follow the tradition to not extinguish the candles during services.**

ОГОЛОШЕННЯ (I)

1. У 2025 році ми святкуємо 90-річчя нашої церкви!

Якщо ви бажаєте допомогти відзначити цю подію та маєте бажання розробити буклет для розповсюдження, ми будемо вдячні за ваш талант. Ми шукаємо людей, які хотіли б створити пам'ятний буклет, який містив би копірайтинг, дизайн, продаж реклами, друковану продукцію тощо.

Якщо ви зацікавлені допомогти, зверніться до будь-кого з нашого парафіяльного виконавчого комітету: Павла, Рити, Тані, Наталки чи до о. Петра.

2. Заняття Групи Вивчення Біблії у літній час проводяться не будуть!

Відновимо наше навчання у вересні.

3. Наша Недільна Школа вже на канікулах!

Ми відновимо заняття у вересні. Гарного літа усім!

4. Ми шукаємо фотографії з минулих святкувань Фієсти. Передайте копію Джону, Христині або Каролі із коротким описом того, хто зображений на фото та в якому році воно було зроблено, або надішліть зображення на адресу odessadancers@gmail.com

5. Святкування 50-річчя Фієсти.

Сердечно дякуємо усім, хто допомагав на Фієсті цього року! Гарна робота!

Нехай Господь благословить усіх вас!

6. БУДЬ ЛАСКА, ЗБЕРЕЖІТЬ ДАТУ ТА ЧАС - субота, 13 липня, 14:00, для заключної сесії Загальних зборів УПЦК (посилання та інформація послідує).

ANNOUNCEMENTS (I)

1. We're celebrating our 90th anniversary in 2025!

If you would like to help commemorate this event and have interest in developing a booklet for distribution, then we would appreciate your talents. We're looking for people who would like to put a commemorative booklet together that would include some copywriting, design, advertising sales, print production and more. We have references from previous booklets. If you're interested in lending a hand, reach out to any of our Parish Executive Committee: Paul, Rita, Tania, Nataalka or to Fr. Petro.

2. Classes of the Bible Study Group will not be held in the summer!

We will resume our studies in September.

3. Our Sunday School classes will not be held in the summer!

We will resume classes in September. Have a nice summer everyone!

4. We are looking for pictures from past Fiesta's. Please, give a copy to John, Christine or Carol with a short description of who is in the picture and which year it was taken, or send the image to odessadancers@gmail.com

5. 50 years of Fiesta celebration.

A big thank you to everyone who helped out at this year's Fiesta! Good job!

May the Lord bless you all!

6. PLEASE SAVE THE DATE & TIME - Saturday July 13th, 2 p.m. for the UOCC AGM Concluding Session (Links and Information to follow).

**БУДЬ ЛАСКА, ЗБЕРЕЖІТЬ
ДАТУ ТА ЧАС—субота, 13
липня, 14:00—заключна
сесія Загальних Зборів
УПЦК (ZOOM посилання
та інформація
послідують).**

+++++

**PLEASE SAVE THE DATE
& TIME—Saturday July
13th, 2 PM—the UOCC
AGM Concluding Session
(ZOOM links and
Information to follow).**

Miss Odesa 2024 - Thank You

I wanted to send a thank you for allowing me the opportunity to be Miss Odesa 2024. It was truly an honour to wear the crown and sash and be able to represent the Odesa pavilion with pride. From such a young age and through my many years with the Odesa Dancers I was able to look up to the many past Miss Odesa's and see wonderful role models. Last week my dream came true and I was filled with so much joy to be able to have the privilege to become a role model for the young girls I met and took pictures with.

I had such a lovely time at the Queen's Court Ball back in May and was extremely honoured to receive 1st Runner Up and take on also representing the Oshawa Folks Arts Council. During Fiesta week, I was truly astonished with how welcoming and the amazing hospitality provided by all pavilions, especially the LVIV pavilion with the opportunity to participate in their Pryvit! I received so much praise from my fellow Queens about how wonderful and talented the Odesa Dancers are as well as compliments from various persons regarding our food and hospitality.

Once again, it was truly a privilege and honour to be Miss Odesa for Fiesta 2024 and I thank you all so much for the amazing opportunity!

Thank you,
Meghan Kzanoski

ОГОЛОШЕННЯ (II)

Зустрічі після Св. Літургії. Заохочуємо парафіян спонсорувати товариські зустрічі після Св. Літургії. Це не вимагає багато роботи, але це дуже важлива справа. Щоби довідатися точніше про деталі або записатися, просимо Вас зголоситися у церковному офісі перед або після Св. Літургії. (Деталі знайдете на сторінці нижче).

Доступ для людей з обмеженими можливостями.

Ми доступний заклад для людей з обмеженими можливостями. Якщо ви плануєте прийти до церкви, будь-ласка, повідомте нас заздалегідь, і ми зможемо вирішити ваші потреби. Будь-ласка, зателефонуйте за кілька днів, щоб ми були готовими зустріти вас: **905-433-5577**.

Сповідь і Причастя. Всі благочестиві Православні Християни повинні приступити до Свв. Тайн Сповіді і Причастя якнайчастіше. Запрошуємо вірних сповідатися або перед Божественними Літургіями чи в суботу, чи в неділю, або перед чи після вечірні у суботу вечером. Якщо Ви, чи хтось із Вашої родини чи знайомих не може приїхати до церкви сповідатися і причащатися через вік або слабкість, просимо Вас повідомити о. Петра і він з радістю відвідає будь-кого із парафіян у хаті, домі опіки, чи в лікарні, щоб сповідати і причащати їх.

!!!Фінансове Утримання Парафії. Успішні парафіяльні громади досягають фінансового здоров'я не тільки через продаж вареників чи винаймання залів, але через те, що їхні прихожани щирозсердно жертвують кошти. Заохочуємо всіх парафіян і прихожан жертвувати еквівалент однієї години роботи тижнево—тобто, **2.5%** загального прибутку—нашій рідній парафії. Ця просьба не звернена до убогих. Якщо Ваш загальний прибуток не є дуже малим, просимо Вас жертвувати любим зручним для Вас способом нашій рідній парафії. Віддаймо частину того, що Бог нам дав, Йому на славу!

Оренда залу: З питаннями щодо оренди залу звертайтеся до менеджера нашого залу, **Рити Сидоркевич**, за номером **905-433-1515** або hallforrent1@gmail.com або через [Facebook Marketplace](#). Слідкуйте за нами в Instagram ([st.johnshall](#)) і обов'язково напишіть нам чудовий відгук у Google!

Зверніть увагу, що для наших парафіян діють спеціальні знижки.

ANNOUNCEMENTS (II)

Fellowship. Parishioners who are willing to sponsor fellowship after the Liturgy are asked to sign up in the parish office. This does not involve a lot of work, but is an important part of our parish life. If you require more information please ask in the parish office. We thank you in advance for your help and support! [\(Please, find details on the page below\)](#).

Accessibility Info. We are a handicapped-accessible facility. If you plan on coming to church, please let us know in advance and we can address your needs. Please call a few days in advance so we can be prepared to welcome you: **905-433-5577**.

Confession and Communion. All pious Orthodox Christians should approach the Holy Mysteries of Confession and Holy Communion regularly and often. Confession is available before all Liturgies, as well as on Saturday evening after Vespers. If you, or someone you know, cannot come to Church for confession or communion due to age or infirmity, please inform Fr. Petro. He will gladly visit anyone in their home, nursing home, or in hospital in order to confess and commune them. Please speak to him directly, call, or e-mail him to arrange a mutually convenient time.

!!!Successful religious communities are financially healthy not only because of hall rentals or perogy sales, but also because of sacrificial giving. We encourage all our parishioners and adherents to commit to donating one hour of work per 40 hour work week—**2.5%** of their annual gross income—to the parish. Unless your income is near or below the poverty line, please donate to our beloved parish. We encourage our parishioners to submit their donations using any method convenient to them. Let us honour God by giving back to Him a portion of what He has given to us!

Hall Rentals: Inquiries regarding hall rentals should be directed to our hall manager, **Rita Sidorkiewicz**, at **905-433-1515** or hallforrent1@gmail.com or through [Facebook Marketplace](#). Please follow us on instagram ([st.johnshall](#)) and be sure to give us a great review on Google!

Please note that special, discounted rates are offered for our parishioners.

Правила Недільного Співдружжя (Співдружжя—товариська зустріч після Літургії)

1. Оберіть дату та підберіть команду для себе.
2. Реєстраційний аркуш знаходиться в офісі церкви біля головного входу.
3. Координатор співдружжя мусить подбати про те, щоб зал був доступний, і повідомити настоятеля, щоб він оголосив про це в церкві та додав оголошення до Благовісника.
4. Що стосується кухонного приладдя та посуду: координатор повинен переконатися, що на кухні в залі є базові речі, необхідні для проведення перекуски, і за потреби повідомити сестринству, що потрібно.
5. Усі відвідувачі церкви запрошуються на зустріч після Літургії. Особа, яка спонсорує зустріч (співдружжя), несе відповідальність за постачання легкої закуски/обіду для тих, хто відвідує церковну службу.
6. Наведені нижче кроки окреслюють протоколи, яких слід якомога точніше дотримуватися, коли ви збираєтеся стати тим, хто буде проводити співдружжя.
7. Оформлення залу. Команда “Співдружжя” повинна забезпечити підготовку залу до дня співдружжя.
8. Приготування їжі. Це можна зробити в кухні церковного залу або вдома.
9. Продаж залишків їжі. Будь-який продаж залишків їжі від співдружжя має йти в кошик для пожертвувань, для допомоги на постачання продуктів харчування для церковних подій.
10. Прибирання та порядок. Оскільки це церковна подія, ми будемо вдячні за будь-яку допомогу, але зрештою відповідальність залишити зал у тому вигляді, в якому він був перед співдружжям, лежить на спонсорі співдружжя.
11. Пожертви та витрати. Усі пожертвовані кошти за вирахуванням будь-яких витрат (з квитанціями) мають бути передані до церкви.

Примітка: *Участь у цій діяльності не дає права на повернення податку.*

Sunday Fellowship Guidelines

1. Choose a date & choose a team.
2. The sign up sheet is located in the church office by the main entrance.
3. The Fellowship co-ordinator will ensure that the Hall is available and notify Father to announce it in church and add it to the monthly bulletin.
4. For Fellowship supplies, the co-ordinator is to ensure the hall kitchen has the basic supplies necessary to hold Fellowship and if need be, inform the sisterhood what is needed.
5. All church attendees are invited to a Fellowship gathering. The person or person's sponsoring the Fellowship is/are responsible for supplying a light snack / lunch for those who are attending the church service.
6. The following steps outline the protocols that should be adhered to as closely as possible when volunteering to hold a fellowship.
7. Hall Set up. The Fellowship team is to ensure the hall is set up for the day of Fellowship.
8. Preparation of food. This can be done in hall kitchen or at home.
9. Sale of leftover food. Any sale of leftover food from the fellowship is to go into the donation basket to help offset the cost of food supplies.
10. Clean up & Tidy. Since this is a church event all help is appreciated, but ultimately the responsibility to leave the hall as it was found lies with the Fellowship sponsor.
11. Donations and Costs. All donated funds minus any expenses (with receipts) are to be donated to the church.

Note: *Participation in this activity does not constitute a tax refund.*

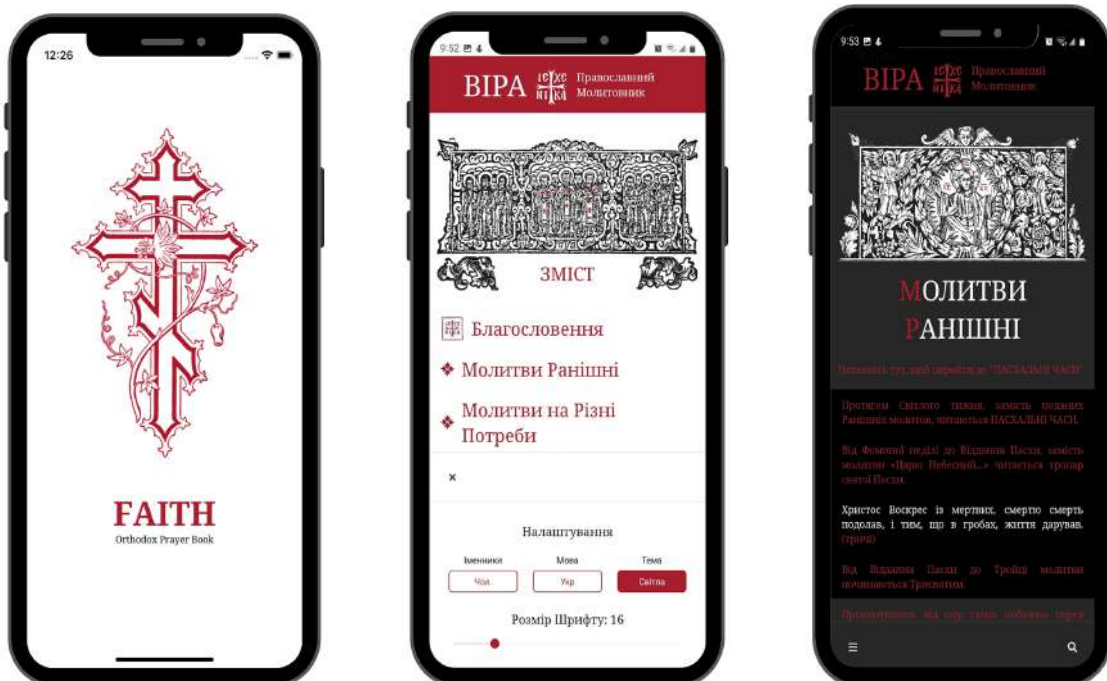
МОЛИТОВНИК “ВІРА” / PRAYER BOOK “FAITH”

Тут знайдете посилання для нового електронного
Моликовника УПЦК:

(Android) <https://play.google.com/store/apps/details?id=com.faiih.uocc>

(IOS) <https://apps.apple.com/ca/app/faiih-orthodox-prayer-book/id1607921931>

Просимо завантажувати і користуватися!



Here is the link for the new UOCC Prayer Book App
(Eng./Ukr.):

(Android) <https://play.google.com/store/apps/details?id=com.faiih.uocc>

(IOS) <https://apps.apple.com/ca/app/faiih-orthodox-prayer-book/id1607921931>

Please download and use it for your benefit!

ЩИРО ДЯКУЄМО

Дякуємо всім Вам за Вашу молитовну, моральну, і фінансову підтримку. Якщо Ви не робите Ваші грошові пожертви на парафіяльні потреби через **PAR** («Заздалегідь Одобрені Пожертви») Ви можете зробити Ваші пожертви через **"Donate Now"** кнопку на першій сторінці нашого веб-сайту (www.stjohnshawa.org), або відправити нам пожертву звичайною поштою. Дякуємо заздалегідь за Ваше розуміння й щедрю підтримку - і молитовну, і моральну, і фінансову.

Якщо хтось має будь-яку особливу потребу дзвоніть до парафіяльного офісу за номером телефону 905-433-5577 щоби поговорити з отцем або залишити повідомлення.

Спаси Вас Господи!

A HEARTFELT GRATITUDE

We thank all of you for your prayerful support. If you do not offer your financial support to the parish by means of our **PAR** (Pre-Authorized Remittance) program, you can make your donations through our web-site (www.stjohnshawa.org) by using the **"Donate Now"**, or by sending your donations through the mail. We thank you in advance for your understanding and support - prayerful, moral, and financial.

If anyone has any particular need please do not hesitate to call the office at 905-433-5577 to speak with Father or leave a message.

May God bless You all!

«Заздалегідь Одобрені Пожертви» (PAR)

Допоможіть своїй церкві, приєднавшись до попередньо авторизованих платежів (PAR).

Для вашої зручності та підтримки вашої церкви постійною та послідовною підтримкою, **БУДЬ ЛАСКА**, розгляньте можливість приєднатися до нашої програми PAR.

Чому?

1. Це легко – вам не потрібно пам'ятати про щотижневую пожертву! І якщо ви пропустите неділю, ви все одно робитимете внесок у добробут нашої парафії.
2. Зручно – процес реєстрації простий. Форма проста, і нам потрібна лише форма **VOID**, щоб почати процес. Ви можете вирішити (і змінити) суму, яку хочете пожертвувати щотижня. Мінімумів немає.

Навіть коли ви не в церкві, все ще є регулярні поточні витрати, необхідні для підтримки нашої парафії. І лише через регулярність ми можемо переконатися, що церква буде тут для всіх нас у майбутньому.

“Pre-Authorized Remittance” (PAR)

Help your church by joining pre-authorized (PAR) payments.

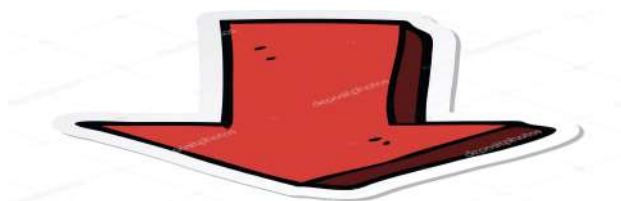
For your convenience and to support your church with ongoing and consistent support, **PLEASE** consider joining our PAR program.

Why?

1. It's easy - you eliminate having to remember to bring a weekly donation! And if you miss a Sunday, you're still contributing to the health of our parish.
2. Convenient - the sign-up process is easy. The form is simple and we require a **VOID** cheque to get the process started. You can decide (and change) the amount you'd like to donate weekly. There are no minimums.

Even when you're not in church, there are still regular operating costs required to maintain our parish. And it is only through regularity that we can ensure the church will be here for all of us in the future.

+++++
БІЛЬШЕ ОГОЛОШЕНЬ ЗНАЙДЕТЕ НИЖЧЕ! / FIND MORE ADS BELOW!



You're all invited to the annual

ODUM ZUSTRICH 2024

HOSTED BY ODUM OSHAWA!

FRIDAY, AUGUST 30 - SUNDAY, SEPTEMBER 1, 2024



FRI	AUG 30	PUB NIGHT: 19+ EVENT: ST. JOHN'S HALL	SAT	AUG 31	ZABAVA: LVIV HALL
SAT	AUG 31	GOLF TOURNAMENT	SUN	SEP 01	CHURCH FAMILY PICNIC & UKRAINIAN POP-UP SALE: HUNGARIAN PICNIC GROUNDS
SAT	AUG 31	FAMILY PICNIC & UKRAINIAN POP-UP SALE: HUNGARIAN PICNIC GROUNDS			

You're all invited to our annual ODUM Zustrich, hosted by ODUM Oshawa!
To learn more about each of these events, please visit our dedicated website:
odumzustrich.com.

Spend the weekend or a day or two meeting old freinds or making new ones. Fun for
the entire family and all are welcome.

To help us plan, our website includes an option to RSVP. Please visit our website by
scanning the QR code below and RSVP to let us know if you will be joining us!



ODUMZUSTRICH.COM



БЕЗКОШТОВНИЙ
мікро-сертифікат
від університету
МакМастер



БЕЗКОШТОВНЕ
наставництво та
підтримка у
працевлаштуванні



БЕЗКОШТОВНА
виробничо-
технічна підготовка



БЕЗКОШТОВНИЙ
доступ до сотні
онлайн курсів



UTIMUS

**Ми допомагаємо
отримати канадський
мікросертифікат та
знайти кращу роботу.**

Разом з нашими партнерами ми відбираємо заявників, надаємо тренінги, наставництво, та допомогу у працевлаштуванні на позиції в провінції Онтаріо, які відповідають вашим навичкам та цінностям. Наші програми удосконалюються та є безкоштовними для учасників. Реєструйтеся сьогодні та зробіть перший крок на зустріч своїй новій кар'єрі

This Employment Ontario project is funded in part by the Government of Canada and the Government of Ontario.



utimus.com/signup

info@utimus.org

Scan to APPLY TO JOIN THE PROGRAM

Canada 

EMPLOYMENT
ONTARIO

Ontario 



TRAINING INCLUDES:



FREE 2-week course to train you for entry-level work on any construction site via FAST Rescue & The Strong Link



FREE Instruction on 1 piece of equipment



FREE Personal protective equipment



FREE Employment coaching & job placement support



FREE Mentorship & mental health support



FREE Access to hundreds of online courses

UTIMUS

We help you earn a Canadian credential and find a better job.

We are here, along with our partners, to recruit, train, mentor, and place newly arrived Canadians into construction jobs in Peterborough and Northumberland County.

Our programs are ever evolving, and offered tuition-free to participants.

Apply today and take the first step toward your new career.

This Employment Ontario project is funded in part by the Government of Canada and the Government of Ontario.



utimus.com/signup



info@utimus.org

Scan to APPLY TO JOIN THE PROGRAM

Canada 

EMPLOYMENT
ONTARIO

Ontario 



UTIMUS



Ми допомагаємо у працевлаштуванні Іммігрантам в Канаді в індустріях Виробництва та Аерокосмонавтики

ЩО ОЧІКУВАТИ



Безкоштовне наставництво та підтримка у працевлаштуванні від Центру Роботи з Іммігрантами (Immigrant Working Center)



Безкоштовний мікро-сертифікат від Університету МакМастер та профільний тренінг від The Strong Link



Широкий вибір позицій початкового рівня в індустрії, що швидко розвивається, з потужною можливістю кар'єрного росту



ПРО НАС

Разом з нашими партнерами ми відбираємо заявників, надаємо тренінги, наставництво, та допомогу у працевлаштуванні на позиції в провінції Онтаріо, які відповідають вашим навичкам та цінностям. Наші програми удосконалюються та є безкоштовними для учасників. Реєструйтеся сьогодні та зробіть перший крок на зустріч своїй новій кар'єрі



НАШЕ БАЧЕННЯ

Ми працюємо над тим щоб надати вам тренінги та працевлаштувати вас у сфері аерокосмонавтики, виробництва та загального виробництва (сектори де зараз працює понад сотні тисяч людей в Онтаріо)



НАША МІСІЯ

Підвищення кваліфікованості та надання тренінгів новоприбулим іммігрантам, які непрацевлаштовані (або ті що працюють не за спеціальністю); також наставництво у розробці резюме, продовження інтерв'ю, та підтримка у працевлаштуванні на посади в індустріях що швидко розвивається.

ЧОМУ МИ?

Ми повністю фінансуємося Урядом Онтаріо через Фонд Розвитку Навичок (Skills Development Fund) завдяки чому участь для вас є безкоштовною; 95% курсів проходить онлайн, у зручний для вас час; також, за потреби, ми можемо вам надати ноутбук на період навчання

ЗАРЕЄСТРУЙСЯ ТУТ

www.utimus.com/signup



UTIMUS
WE EMPOWER EMPLOYERS





UTIMUS



We Empower the Employment of Newcomers to Canada in the Manufacturing & Aerospace Industry

WHAT TO EXPECT



Free employment coaching and placement support from the Immigrant Working Center.



Free micro-credentials from McMaster University & The Strong Link for technical training



Wide selection of entry-level positions in a rapidly growing industry with massive opportunity for career advancement.

WHY CHOOSE US?

We are a fully funded Government of Ontario program via the Skills Development Fund, 95% of the course is done virtually, on your own time, and we even lend you a new chrome book for the duration of your training.



OUR STORY

We are here, along with our partners, to recruit, train, mentor, and place newly arrived Canadians into meaningful jobs across Ontario. Our programs are ever evolving, and offered free to participants. Register today and take the first step toward your new career.



OUR VISION

We want to work to train you and employ you in aerospace manufacturing and general manufacturing (currently employing over hundreds of thousands of people in Ontario).



OUR MISSION

To up-skill and train unemployed/underemployed Canadian Newcomers, and to coach you through developing a resume, interviewing, and landing a position in a new career in a rapidly growing industry.

REGISTER HERE

www.utimus.com/signup



UTIMUS
WE EMPOWER EMPLOYMENT

Canada

Ontario



STRONG LINK

IWC | IMMIGRANTS
WORKING CENTRE

